UNE ✦ SACRA

Apocryphes

L'Évangile de Marie

✦ ✦ ✦

Traduction (édition 1)

Crédits

Date	IIe siècle
Langue originale	Copte
Version	Traduction (édition 1)
Traduction	Traduction populaire, d'après la traduction anglaise de Mark M. Mattison
Source	Gospels.net — Mark M. Mattison
Licence	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domaine public

À propos:

Un évangile du IIe siècle portant le nom d'une femme, Marie — identifiée par la plupart des spécialistes comme étant Marie de Magdala.

Le texte le plus complet est en copte, conservé dans le Papyrus Berolinensis 8502, un codex du Ve siècle acquis au Caire en 1896 et publié seulement en 1955 ; deux fragments grecs du IIIe siècle, découverts en Égypte, confirment que l'ouvrage est plus ancien et a été rédigé en grec.

Malgré tout, environ la moitié du livre est perdue : les pages 1 à 6 et 11 à 14 du codex sont manquantes.

Ce qui subsiste comprend deux parties. Dans la première, le Sauveur ressuscité répond aux questions des disciples sur la matière et le péché — « le péché n'existe pas, mais c'est vous qui faites le péché » —, leur laisse sa paix, les avertit que « le Fils de l'Homme est au-dedans de vous » et s'en va en leur recommandant de prêcher sans imposer de nouvelles lois.

Les disciples pleurent de peur, et Marie les réconforte. Dans la seconde partie, à la demande de Pierre, Marie relate ce que le Sauveur lui a révélé lors d'une vision : l'ascension de l'âme, qui franchit quatre puissances — parmi lesquelles le Désir, l'Ignorance et

la Colère aux sept formes — et se libère de chacune en répondant à ses interrogations, jusqu'à atteindre le repos dans le silence.

Le livre s'achève sur une controverse : André ne croit pas ce que Marie a raconté, et Pierre demande si le Sauveur aurait pu préférer une femme à eux.

Marie pleure, et Lévi prend sa défense : « si le Sauveur l'a rendue digne, qui es-tu donc pour la rejeter ? ».

C'est pourquoi l'Évangile de Marie est aujourd'hui abondamment étudié pour analyser la place des femmes dans le christianisme primitif et les débats d'autorité entre les premiers disciples.

Conseils de lecture : les cinq chapitres, avec des titres attribués par le traducteur, suivent ce qui reste du codex, et les indications entre parenthèses signalent les pages manquantes.

Les crochets [ ] indiquent des lettres perdues dans le papyrus et restituées par le traducteur, et [...] un passage impossible à restituer ; les barres obliques /comme ceci\ signalent des mots corrigés dans le manuscrit lui-même.

La vision de Marie commence au chapitre 3 (« Marie et Jésus ») et se poursuit au chapitre 4 (« Le triomphe sur les Puissances ») après la lacune, l'âme se trouvant déjà devant la deuxième puissance.

Source: https://www.gospels.net/mary

Cette traduction populaire et la mise en page de ce fichier appartiennent à Une Sacra, sous licence Creative Commons BY-NC-SA 4.0 : vous pouvez la copier et la partager en citant « Une Sacra (unesacra.com) », sans usage commercial et sous la même licence. Le texte original garde la licence de sa source. Conditions d'utilisation : unesacra.com/#/legal/terms

Édition numérique générée le 26 novembre 2026 par Une Sacra, bibliothèque ouverte de textes sacrés. · UneSacra.com

Table des matières

Une perspective éternelle

L'Évangile

Marie et Jésus

Surmonter les puissances

Conflit sur l'autorité

UNE PERSPECTIVE ÉTERNELLE

✦

> Note
> *(Les pages 1 à 6 manquent.)*

2 « Alors la [matière] sera-t-elle [détruite], ou non ? »

3 Le Sauveur dit : « Toute nature, toute forme, toute créature existe en et avec une autre, mais elles se dissoudront à nouveau dans leurs propres racines, parce que la nature de la matière se dissout dans sa seule nature. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende ! »

4 Pierre lui dit : « Puisque tu nous as tout expliqué, dis-nous encore une chose. Quel est le péché du monde ? »

5 Le Sauveur dit : « Le péché n'existe pas, mais c'est vous qui faites le péché lorsque vous agissez selon la nature de l'adultère, qui est appelé "péché". C'est pourquoi le Bien est venu parmi vous, jusqu'aux choses de toute nature afin de la rétablir dans sa racine. »

6 Puis il continua et dit : « C'est pourquoi vous tombez malades et vous mourez, parce que [vous aimez ce qui vous trompe. Que quiconque] peut comprendre comprenne ! »

[7] « La matière [a donné naissance à] une passion qui n'a pas d'image parce qu'elle vient de ce qui est contraire à la nature. Alors la confusion s'élève dans tout le corps. C'est pourquoi je vous ai dit d'être contents de cœur. Si vous êtes mécontents, trouvez le contentement en présence des diverses images de la nature. Que celui qui a des oreilles pour entendre entende ! »

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

L'ÉVANGILE

✦

1 Quand le Bienheureux eut dit ces choses, il les salua tous et dit : « Que la paix soit avec vous ! Acquérez ma paix. Prenez garde que personne ne vous égare en disant : "Regardez ici !" ou "Regardez là-bas !" Car le Fils de l'Humanité existe au-dedans de vous. Suivez-le ! Ceux qui le cherchent le trouveront.

2 « Allez donc et prêchez l'évangile au sujet du royaume. N'imposez aucune règle au-delà de ce que je vous ai donné, et ne faites pas de loi comme le législateur, de peur d'être liés par elle. » Lorsqu'il eut dit ces choses, il partit.

3 Mais ils s'affligèrent et pleurèrent amèrement. Ils dirent : « Comment pouvons-nous aller vers les nations pour prêcher l'évangile au sujet du royaume du Fils de l'Humanité ? S'ils ne l'ont pas épargné, pourquoi nous épargneraient-ils ? »

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

MARIE ET JÉSUS

✦

1 Alors Marie se leva et les salua tous. Elle dit à ses frères (et sœurs) : « Ne pleurez pas, ne vous affligez pas et ne laissez pas vos cœurs se diviser, car sa grâce sera avec vous tous et vous protégera. Nous devrions plutôt louer sa grandeur, car il nous a préparés et a fait de nous des Humains. »

2 Lorsque Marie eut dit ces choses, elle tourna leurs cœurs [vers] le Bien et ils [commencèrent] à débattre des paroles [du Sauveur].

3 Pierre dit à Marie : « Sœur, nous savons que le Sauveur t'a aimée plus que toutes les autres femmes. Dis-nous les paroles du Sauveur dont tu te souviens – les choses que tu sais et que nous ne savons pas, et que nous n'avons pas entendues. »

4 En réponse, Marie dit : « Je vais vous dire ce qui vous est caché. » Elle commença donc à leur dire ces paroles : « Moi, » dit-elle, « j'ai vu le Seigneur dans une vision et je lui ai dit : "Seigneur, je t'ai vu dans une vision aujourd'hui." »

5 « En réponse, il me dit : "Tu es bénie parce que tu n'as pas vacillé à ma vue. Car là où est l'esprit, là est le trésor." »

6 « Je lui dis : "Seigneur, maintenant celui qui voit la vision la voit-il /dans\ l'âme /ou\ dans l'esprit ?" »

7 « En réponse, le Sauveur dit : "On ne voit ni dans l'âme ni dans l'esprit, mais le mental qui [existe] entre les deux est [ce qui] voit la vision [et] c'est [lui qui ...]

Note

(Les pages 11 à 14 manquent.)

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

SURMONTER LES PUISSANCES

✦

1 « Et le Désir dit : "Je ne t'ai pas vue descendre, mais maintenant je te vois monter. Alors pourquoi mens-tu, puisque tu m'appartiens ?" »

2 « En réponse, l'âme dit : "Je t'ai vu, mais tu ne m'as pas vue ni connue. Je n'étais pour toi qu'un vêtement, et tu ne m'as pas reconnue." Lorsqu'elle eut dit ces choses, elle partit, se réjouissant grandement. »

3 « De nouveau, elle vint à la troisième puissance, qui est appelée "Ignorance". [Elle] interrogea l'âme et [dit] : "Où vas-tu ? Dans la méchanceté tu es liée. Puisque tu es liée, ne juge pas !" »

4 « [Et] l'âme dit : "Pourquoi me juges-tu, puisque je n'ai pas jugé ? J'étais liée, bien que je n'aie pas lié. On ne m'a pas reconnue, mais j'ai reconnu que tout se dissoudra – tant les choses de la [terre] que les choses du [ciel]." »

5 « Lorsque l'âme eut vaincu la troisième puissance, elle monta et vit la quatrième puissance, qui prenait sept formes : »

6 La première forme est l'Obscurité ;
La deuxième, le Désir ;
La troisième, l'Ignorance ;
La quatrième, le Zèle pour la Mort ;
La cinquième, le Royaume de la Chair ;
La sixième, la Folle « Sagesse » de la Chair ;
La septième, la « Sagesse » de la Colère.

7 « Ce sont les sept puissances de la Colère. »

8 « Elles demandent à l'âme : "D'où viens-tu, meurtrière, et où vas-tu, conquérante de l'espace ?" »

9 « En réponse, l'âme dit : "Ce qui me lie a été tué, ce qui m'entoure a été vaincu, mon désir s'en est allé, et l'ignorance est morte. Dans un [monde], j'ai été libérée d'un monde, [et] dans un type d'un type qui est au-dessus, et de la chaîne de l'oubli qui n'existe que pour un temps. Désormais, je recevrai le reste du temps de la saison de l'âge en silence." »

10 Lorsque Marie eut dit ces choses, elle se tut, car le Sauveur avait parlé avec elle jusqu'à ce point.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CONFLIT SUR L'AUTORITÉ

✦

1 En réponse, André dit aux frères (et sœurs) : « Dites ce que vous voulez de ce qu'elle a dit, moi-même je ne crois pas que le Sauveur ait dit ces choses, car ces enseignements semblent être des idées différentes. »

2 En réponse, Pierre prit la parole avec les mêmes préoccupations. Il les interrogea au sujet du Sauveur : « A-t-il parlé avec une femme à notre insu et non publiquement avec nous ? Allons-nous nous retourner et tous l'écouter ? L'a-t-il préférée à nous ? »

3 Alors Marie pleura et dit à Pierre : « Mon frère Pierre, à quoi penses-tu ? Penses-tu vraiment que j'ai imaginé cela de moi-même dans mon cœur, ou que je mens au sujet du Sauveur ? »

4 En réponse, Lévi dit à Pierre : « Pierre, tu as toujours été colérique. Maintenant, je te vois débattre avec cette femme comme les adversaires. Mais si le Sauveur l'a rendue digne, qui es-tu donc pour la rejeter ? Assurément, le Sauveur la connaît très bien. C'est pourquoi il l'a aimée plus que nous.

5 « Nous devrions plutôt avoir honte, nous revêtir de la parfaite Humanité, l'acquérir pour nous-mêmes comme il nous l'a ordonné, et prêcher l'évangile, sans imposer d'autre règle ni d'autre loi au-delà de ce que le Sauveur a dit. »

6 Quand [Lévi eut dit ces choses], ils commencèrent à sortir pour enseigner et pour prêcher.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0